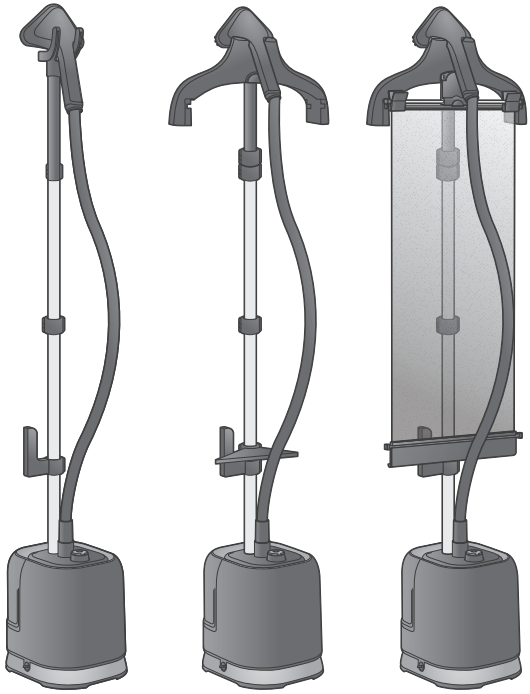
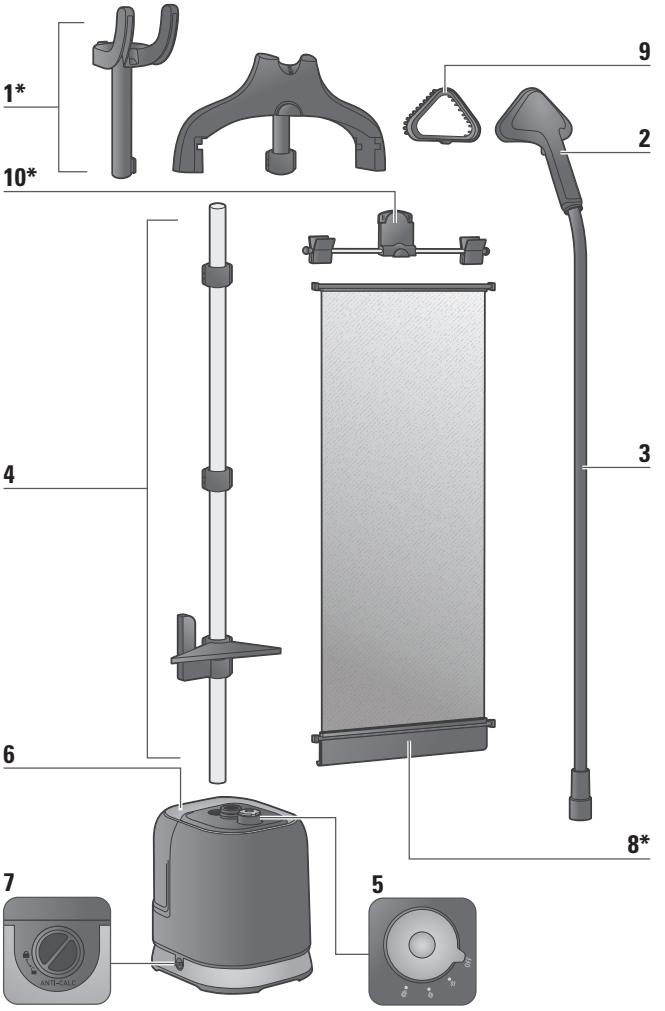
calor®

FR
EN
NL
DE
AR



IT34XX

www.calor.fr



* **FR** Dépend du modèle / **EN** Depending on model /
NL Afhankelijk van het model/**DE** Je nach Modell/ حسب الموديل **AR**

DESCRIPTION DU PRODUIT / PRODUCT DESCRIPTION

1. **FR** Cintre*
   EN Hanger*

2. **FR** Tête vapeur
   EN Steam Head

3. **FR** Cordon vapeur
   EN Steam Hose

4. **FR** Pole ajustable
   EN Adjustable poles

5. **FR** Bouton ON/OFF
   EN ON / OFF Button

6. **FR** Réservoir amovible
   EN Removable Water tank

7. **FR** De-calc ouverture
   EN Draining Cap

8. **FR** Support vertical*
   EN Vertical Support*

9. **FR** Brosse pour tissu
   EN Fabric Brush

10. **FR** Cintre à pantalons*
    EN Hanger & clips*

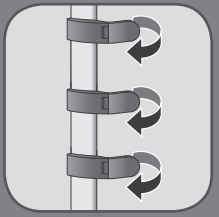
* **FR** Dépend du modèle / **EN** Depending on model

1. ASSEMBLAGE / ASSEMBLY



FR Insérez le tube dans le boîtier jusqu'à ce que vous entendiez un clic.

EN Insert the pole in the housing untill you hear a "click".



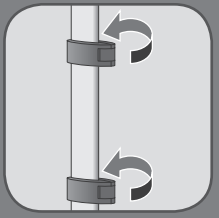
FR Ouvrez les trois attaches du tube.

EN Open the three pole locks.



FR Étirez entièrement le tube.

EN Extend the pole fully.



FR Fermez les trois attaches du tube.

EN Close the three locks.



FR Inserez completement le cintre verticalement en haut du tube et verrouillez le.

EN Fully insert the hanger vertically on top of the pole and lock it.



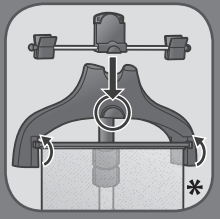
FR Positionnez la tête vapeur sur son support.

EN Position the steam head on its craddle.



FR Insérer le cordon vapeur, puis verouillez le en vissant jusqu'à entendre un "clic".

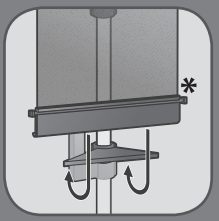
EN Insert the steam hose , and lock it, by screwing until hearing a "click".



FR Ajoutez le support vertical amovible et le cintre.

EN Add the vertical support and the hanger.

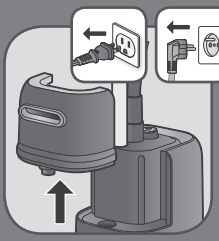
* **FR** Dépend du modèle / **EN** Depending on model



FR Deroulez le support et attachez-le, en réglant la tension avec l'accroche prévu à cet effet. Puis verrouillez.

EN Unwind the support and fix it, by adjusting the tension with the dedicated hook and lock it.

2. AVANT L'UTILISATION / BEFORE USE



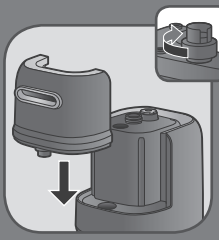
FR Retirez le réservoir d'eau.

EN Remove the water tank.



FR Retirez le bouchon puis remplissez le réservoir d'eau.

EN Remove the cap then fill in the water tank.



FR Vissez complètement le bouchon du réservoir d'eau et replacez le réservoir dans l'appareil.

EN Fully screw the water tank cap and insert tank back in appliance.

* **FR** Dépend du modèle / **EN** Depending on model



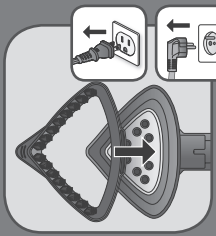
FR Ajoutez le vêtement de votre choix sur le cintre.

EN Add the clothe of your choice on the hanger.

3. ACCESSOIRES / ACCESSORIES

FR Les accessoires doivent être installés lorsque l'appareil est froid et n'est pas en fonctionnement.

EN Accessories must be settled when appliance is cold and not running.



FR La brosse à tissu ouvre le tissage des tissus pour une meilleure pénétration de la vapeur.

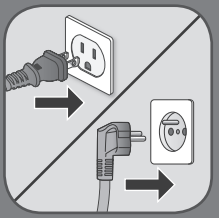
EN The fabric brush opens the weaves of the fabrics for better steam penetration.

4. UTILISATION /USE



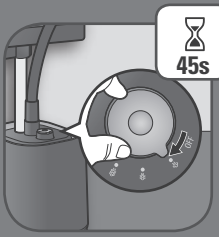
FR L'appareil doit rester posé horizontalement sur le sol.

EN The appliance must remain in a horizontal position on the floor.



FR Branchez l'appareil.

EN Plug in the appliance.



FR Tourner le bouton ON/OFF afin d'allumer l'appareil, et régler sur le débit vapeur approprié.

EN Turn the On/Off Button, in order to switch on the appliance. Then, adjust steam output by turning the button.



FR Après environ 45 secondes, la vapeur sera émise.

EN After 45 seconds approximately, steam will come out.



FR Pour une utilisation optimale, passez les jets de vapeur sur votre vêtement de haut en bas.

EN For optimal use, pass the steam jets on your garment from top to bottom.



FR Ne dirigez jamais la vapeur directement vers des personnes.

EN Never steam directly on people.

5. DURANT L'UTILISATION / DURING USE



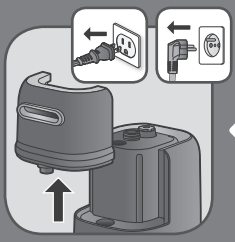
FR Si le flux de vapeur s'arrête, cela est probablement dû au fait que le niveau d'eau dans le réservoir est insuffisant.

EN If steam is not coming out anymore, this can be due to low water level in tank.



FR Tourner le bouton ON/OFF jusqu'à la position OFF, afin d'éteindre l'appareil.

EN Turn the on/off button to the "OFF" positioning, in order to switch off the appliance.



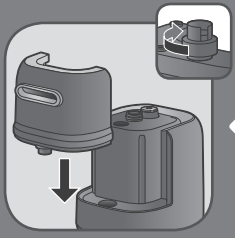
FR Débranchez l'appareil, et retirez le réservoir d'eau.

EN Unplug, then remove the water tank.



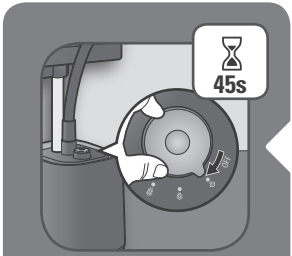
FR Retirez le bouchon puis remplissez le réservoir d'eau.

EN Remove the cap then fill in the water tank.



FR Vissez complètement le bouchon du réservoir d'eau et replacez le réservoir dans l'appareil.

EN Fully screw the water tank cap and insert tank back in appliance.



FR Tourner le bouton ON/OFF afin d'allumer l'appareil, et régler sur le débit vapeur approprié.

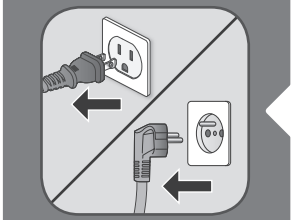
EN Turn the On/Off Button, in order to switch on the appliance. Then, adjust steam output by turning the button.

6. APRÈS L'UTILISATION / AFTER USE



FR Tourner le bouton ON/OFF jusqu'à la position OFF, afin d'éteindre l'appareil.

EN Turn the on/off button to the "OFF" positioning, in order to switch off the appliance.



FR Débranchez l'appareil.

EN Unplug the appliance.



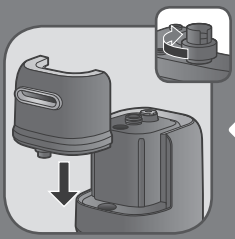
FR Retirez le réservoir d'eau.

EN Remove the water tank.



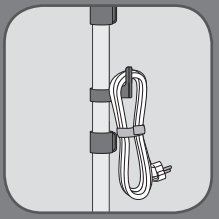
FR Dévissez le bouchon puis videz complètement le réservoir d'eau dans un évier.

EN Unscrew the cap and then empty the water tank completely in a sink.



FR Revissez le bouchon du réservoir et replacez le réservoir dans l'appareil.

EN Screw back the cap and place the water tank back to its appliance.



FR Enroulez le câble d'alimentation et placez-le sur son crochet.

EN Roll up the power cord and place it on its hook.



FR Attendez une heure pour votre appareil refroidisse avant de le ranger.

EN Wait for an hour for your appliance to cool before storing.

7. PROCÉDURE DE DÉTARTRAGE / DESCALING PROCEDURE

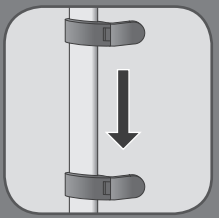
FR À appliquer tous les 6 mois ou en cas de diminution de la performance.

EN To apply every 6 months or in case of performance decrease.



FR AVERTISSEMENT ! Attendez une heure afin que l'appareil refroidisse complètement.

EN WARNING! Wait for an hour that appliance completely cools down.



FR Retirez la tête vapeur du support, déverrouillez, et retractez le tube.

EN Remove the steam head from the cradle, unlock & collapse the pole.



FR Retirez le réservoir d'eau.

EN Remove the water tank.



FR Versez 0,5 L(litre) d'eau dans l'orifice du réservoir de l'appareil.

EN Fill in 0.5L(litre) of water in the appliance tank inlet.



FR Secouez doucement l'appareil pour retirer les particules principales.

EN Shake Gently the appliance to remove the main particles.



FR Placez l'appareil au-dessus d'un lavabo et dévissez le capuchon « anti calcaire » en le tournant dans le sens antihoraire.

EN Place the appliance over a sink & unscrew the «Anti calc» cap by turning it anti clockwise.

⚠

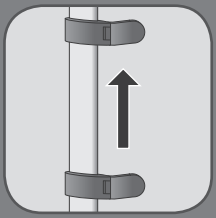
FR Attention, l'eau peut être chaude.

EN Be careful , water might be hot.



FR Inclinez l'appareil verticalement pour vider le mélange dans un évier.

EN Vertically tilt the appliance to empty mix in a sink.



FR Déverrouillez le tube, étirez-le et verrouillez-le.

EN Unlock the pole , uncollapse, lock.



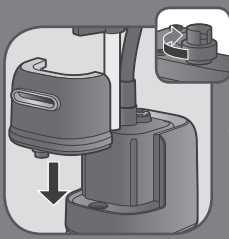
FR Positionnez la tête vapeur sur son support.

EN Position the steam head on its craddle.



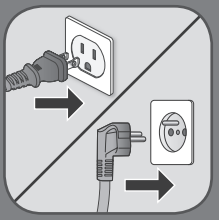
FR Retirez le bouchon puis remplissez le réservoir d'eau.

EN Remove the cap then fill in the water tank.



FR Vissez complètement le bouchon du réservoir d'eau et replacez le réservoir dans l'appareil.

EN Fully screw the water tank cap and insert tank back in appliance.



FR Branchez l'appareil.

EN Plug in the appliance.



FR Laissez l'appareil fonctionner jusqu'à ce que le réservoir d'eau se vide complètement.

EN Let the appliance run until water tank is emptied completely.

8. NETTOYAGE / CLEANING



FR Attendez une heure afin que l'appareil refroidisse complètement.

EN Wait an hour for complete cool down.



FR Utilisez une éponge uniquement avec de l'eau pour nettoyer la base.

EN Only use a sponge with water to clean the base.



FR Utilisez une éponge uniquement avec de l'eau pour nettoyer la tête vapeur.

EN Only use a sponge with water to clean the steam head.



FR N'utilisez jamais de détergents pour nettoyer votre appareil.

EN Never use detergents when cleaning your appliance.



FR Ne lavez ni ne rincez jamais l'appareil directement au-dessus d'un évier.

EN Never wash or rinse appliance directly over a sink.



FR Ne lavez ni ne rincez jamais la tête vapeur directement au-dessus d'un évier.

EN Never wash or rince the steam head directly over a sink.

BESCHRIJVING VAN HET PRODUCT / PRODUKTBESCHREIBUNG

1. **NL** Kleerhanger*
   DE Kleiderbügel*

2. **NL** Stoomkop
   DE Dampfdüse

3. **NL** Stoomslang
   DE Dampfschlauch

4. **NL** Verstelbare paal
   DE Verstellbare Stange

5. **NL** ON/OFF knop
   DE EIN-/AUS-Drehknopf

6. **NL** Afneembaar reservoir
   DE Abnehmbarer Wasserbehälter

7. **NL** Ontkalkingsopening
   DE Entkalkungsöffnung

8. **NL** Verticale steun*
   DE Senkrechte Unterlage*

9. **NL** Stofborstel
   DE Stoffbürste

10. **NL** Kleerhanger voor broeken*
    DE Hosenbügel*

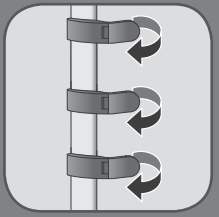
NL Afhankelijk van het model/**DE** Je nach Modell

1. MONTAGE / MONTAGE



NL Duw de buis in de behuizing totdat u een klik hoort.

DE Stecken Sie die Stange in den Behälter, bis diese hörbar einrastet.



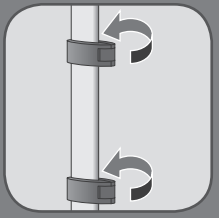
NL Open de drie klemmen op de buis.

DE Öffnen Sie die drei Befestigungen der Stange.



NL Trek de buis volledig uit.

DE Ziehen Sie die Stange vollständig aus.



NL Sluit de drie klemmen op de buis.

DE Schließen Sie die drei Befestigungen der Stange.



NL Stop de kleerhanger verticaal in de bovenkant van de buis en zet vervolgens vast.

DE Stecken Sie den Kleiderbügel senkrecht bis zum Anschlag oben auf die Stange und verriegeln Sie ihn.



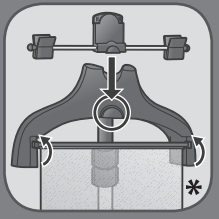
NL Bevestig de stoomkop aan de steun.

DE Legen Sie die Dampfdüse auf ihre Halterung.



NL Breng de stoomslang aan en draai vast totdat een "klik" wordt gehoord.

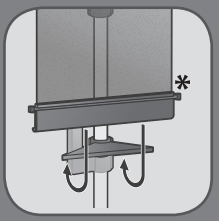
DE Dampf-Schlauch einführen und befestigen durch Eindrehen befestigen, bis er mit einem hörbaren „Klick“ einrastet.



NL Breng de verticale steun en de kleerhanger voor broeken aan.

DE Hängen Sie die abnehmbare senkrechte Unterlage und den Hosenbügel ein.

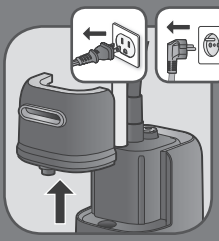
NL Afhankelijk van het model/**DE** Je nach Modell



NL Trek de steun uit en zet vast door de spanning met de specifieke haak aan te passen en het vervolgens te vergrendelen.

DE Halterung entrollen und durch Anpassen der Spannung mithilfe des entsprechenden Hakens befestigen und verriegeln.

2. VOOR GEBRUIK / VOR DEM GEBRAUCH



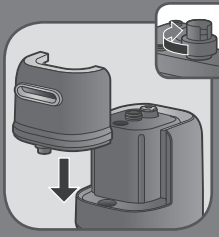
NL Verwijder het waterreservoir.

DE Nehmen Sie den Wasserbehälter ab.



NL Haal de dop af en vul het waterreservoir.

DE Nehmen Sie den Stöpsel ab und füllen Sie den Behälter mit Wasser.



NL Draai de dop volledig vast en breng het reservoir opnieuw aan in het apparaat.

DE Schrauben Sie den Stöpsel des Behälters gut zu und setzen Sie den Behälter wieder in das Gerät ein.

NL Afhankelijk van het model/**DE** Je nach Modell



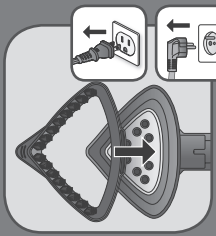
NL Breng het gewenste kledingstuk aan op de kleerhanger.

DE Hängen Sie Ihr Kleidungsstück auf den Kleiderbügel.

3. ACCESSOIRES / ZUBEHÖR

NL Installeer de accessoires alleen wanneer het apparaat koud en niet in werking is.

DE Zur Montage der Zubehörteile muss das Gerät kalt und ausgeschaltet sein.



NL De stofborstel opent de weefsels voor een betere indringing van de stoom.

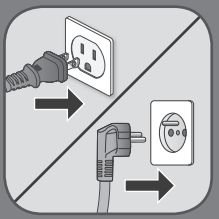
DE Die Stoffbürste öffnet das Gewebe, damit der Dampf besser eindringt.

4. GEBRUIK / GEBRAUCH



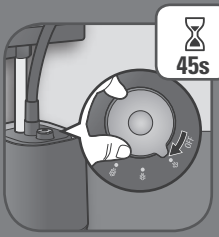
NL Het apparaat moet horizontaal op de vloer blijven staan.

DE Das Gerät muss in einer waagerechten Position auf dem Boden bleiben.



NL Steek de stekker in het stopcontact.

DE Schließen Sie das Gerät an die Steckdose an.



NL Draai de ON/OFF knop om het apparaat in te schakelen en stel het gewenste stoomdebiet in.

DE Schalten Sie das Gerät mit dem EIN-/AUS-Drehknopf ein und regeln Sie den Dampfstrom nach Bedarf.



NL De stoom wordt na circa 45 seconden vrijgegeven.

DE Nach etwa 45 Sekunden wird der Dampf erzeugt.



NL Voor het beste resultaat, breng de stoom van boven naar onder op uw kledingstuk aan.

DE Führen Sie für optimale Ergebnisse den Dampfstrahl von oben nach unten über Ihr Kleidungsstück.



NL Richt de stoom nooit rechtstreeks naar personen.

DE Richten Sie den Dampf nie direkt auf Personen.

5. TIJDENS GEBRUIK / WÄHREND DES GEBRAUCHS



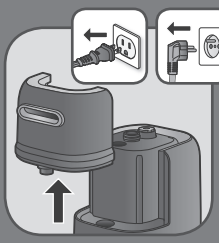
NL Als er niet langer stoom wordt vrijgegeven, is dit over het algemeen te wijten aan het feit dat er zich te weinig water in het reservoir bevindt.

DE Falls der Dampfstrom versiegt, ist wahrscheinlich der Wasserstand im Behälter zu niedrig.



NL Draai de ON/OFF knop naar de stand OFF om het apparaat uit te schakelen.

DE Drehen Sie den EIN-/AUS-Drehknopf auf AUS, um das Gerät auszuschalten.



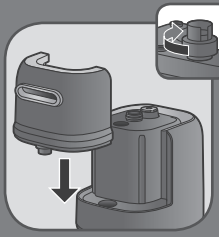
NL Haal de stekker uit het stopcontact en verwijder vervolgens het waterreservoir.

DE Stecker aus der Steckdose ziehen, dann den Wassertank entfernen.



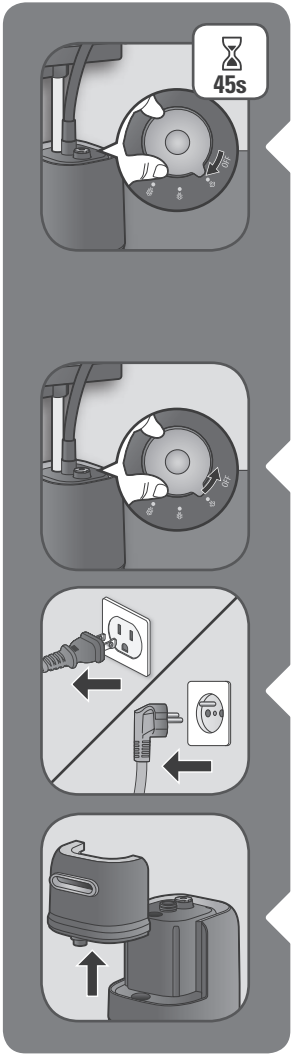
NL Haal de dop af en vul het waterreservoir.

DE Nehmen Sie den Stöpsel ab und füllen Sie den Behälter mit Wasser.



NL Draai de dop volledig vast en breng het reservoir opnieuw aan in het apparaat.

DE Schrauben Sie den Stöpsel des Behälters gut zu und setzen Sie den Behälter wieder in das Gerät ein.



NL Draai de ON/OFF knop om het apparaat in te schakelen en stel het gewenste stoomdebiet in.

DE Schalten Sie das Gerät mit dem EIN-/AUS-Drehknopf ein und regeln Sie den Dampfstrom nach Bedarf.

6. NA GEBRUIK / NACH GEBRAUCH

NL Draai de ON/OFF knop naar de stand OFF om het apparaat uit te schakelen.

DE Drehen Sie den EIN-/AUS-Drehknopf auf AUS, um das Gerät auszuschalten.

NL Haal de stekker uit het stopcontact.

DE Ziehen Sie den Netzstecker des Geräts.

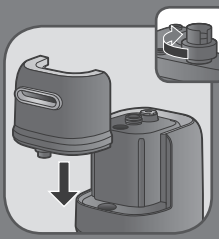
NL Verwijder het waterreservoir.

DE Nehmen Sie den Wasserbehälter ab.



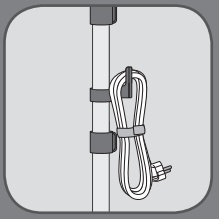
NL Schroef de dop los en leeg het waterreservoir boven een gootsteen.

DE Schrauben Sie den Stöpsel ab und entleeren Sie das Wasser vollständig aus dem Behälter.



NL Draai de dop vast en breng het reservoir opnieuw aan in het apparaat.

DE Schrauben Sie den Stöpsel des Behälters wieder zu und setzen Sie den Behälter in das Gerät ein.



NL Rol het snoer op en maak het vast aan de haak.

DE Wickeln Sie das Netzkabel auf und hängen Sie es auf seinen Haken.



NL Wacht één uur zodat het apparaat voldoende is afgekoeld voordat u het opbergt.

DE Lassen Sie das Gerät vor dem Aufräumen eine Stunde lang abkühlen.

7. ONTKALKINGSPROCEDURE / ENTKALKEN

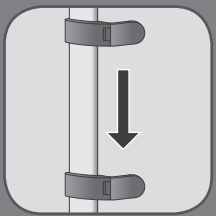
NL Elke 6 maanden uitvoeren of zodra de prestaties afnemen.

DE Alle 6 Monate oder bei Rückgang der Leistung durchführen.



NL WAARSCHUWING! Wacht één uur zodat het apparaat volledig is afgekoeld.

DE WARNUNG! Lassen Sie das Gerät eine Stunde lang vollständig abkühlen.



NL Haal de stoomkop af van de houder. Maak de paal los en duw de delen in elkaar.

DE Dampfkopfaus dem Träger entfernen, Stange verriegeln und zusammenschieben.



NL Verwijder het waterreservoir.

DE Nehmen Sie den Wasserbehälter ab.



NL Giet 0,5 L(liter) in de opening van het reservoir.

DE Gießen Sie 0,5 Liter Wasser in die Öffnung des Gerätebehälters.



NL Schud het apparaat lichtjes om de kalkresten los te maken.

DE Schütteln Sie das Gerät vorsichtig, um größere Rückstände zu entfernen.



NL Breng het apparaat boven een gootsteen en schroef de "antikalk" dop tegen de klok in los.

DE Halten Sie das Gerät über das Spülbecken und schrauben Sie den Entkalkungsstöpsel gegen den Uhrzeigersinn ab.

⚠

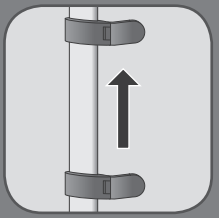
NL Opgelet, het water kan heet zijn.

DE Bitte Vorsicht walten lassen, das Wasser könnte heiß sein.



NL Kantel het apparaat verticaal om het mengsel in de gootsteen af te voeren.

DE Kippen Sie das Gerät und gießen Sie die Mischung ins Spülbecken.



NL Maak de paal los, trek de delen omhoog en zet vast.

DE Die Stange lösen, ausziehen, verriegeln.



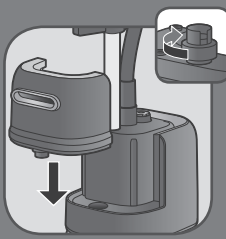
NL Bevestig de stoomkop aan de steun.

DE Legen Sie die Dampfdüse auf ihre Halterung.



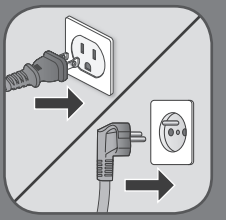
NL Haal de dop af en vul het waterreservoir.

DE Nehmen Sie den Stöpsel ab und füllen Sie den Behälter mit Wasser.



NL Draai de dop volledig vast en breng het reservoir opnieuw aan in het apparaat.

DE Schrauben Sie den Stöpsel des Behälters gut zu und setzen Sie den Behälter wieder in das Gerät ein.



NL Steek de stekker in het stopcontact.

DE Schließen Sie das Gerät an die Steckdose an.



NL Laat het apparaat ingeschakeld totdat het waterreservoir volledig leeg is.

DE Lassen Sie das Gerät solange laufen, bis der Wasserbehälter leer ist.

8. REINIGING / REINIGUNG



NL Wacht één uur zodat het apparaat volledig is afgekoeld.

DE Lassen Sie das Gerät eine Stunde lang vollständig abkühlen.



NL Maak het voetstuk alleen schoon met een spons en water.

DE Reinigen Sie den Behälter lediglich mit Wasser und einem Schwamm.



NL Maak de stoomkop alleen schoon met een spons en water.

DE Reinigen Sie die Dampfdüse lediglich mit Wasser und einem Schwamm.



NL Maak uw apparaat nooit schoon met een reinigingsmiddel.

DE Verwenden Sie zur Reinigung Ihres Geräts keinerlei Reinigungsmittel.



NL Was of spoel het apparaat nooit rechtstreeks boven een gootsteen.

DE Spülen oder reinigen Sie das Gerät nie direkt unter dem Wasserstrahl.



NL Was of spoel de stoomkop nooit rechtstreeks boven een gootsteen.

DE Spülen oder reinigen Sie die Dampfdüse nie direkt unter dem Wasserstrahl.



AR

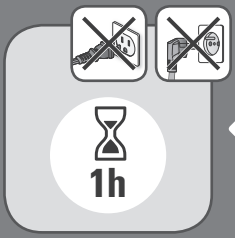
لا تغسل أو تشطف الجهاز مباشرة فوق المغسلة.



AR

لا تغسل أو تشطف رأس البخار مباشرة فوق المغسلة.

8. التنظيف



AR انتظر ساعة من الزمن حتى يبرد الجهاز تماماً



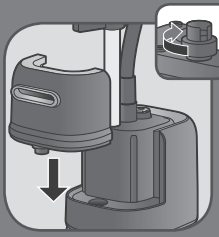
AR استعمل فقط الإسفنجة والماء لتنظيف القاعدة.



AR استعمل فقط الإسفنجة والماء لتنظيف رأس البخار.

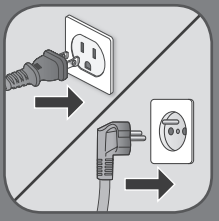


AR لاتستعمل المطهرات أبداً عند تنظيف الجهاز



AR

ركب سدادة خزان الماء بإحكام وأدخل الخزان الى موضعه في الجهاز.



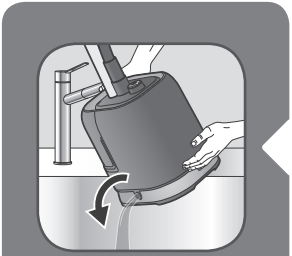
AR

أوصل الجهاز بالتيار الكهربائي.



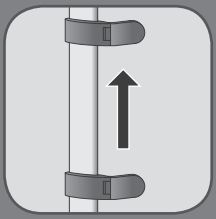
AR

شغّل الجهاز الى أن ينفذ الماء تماماً من الخزان.



AR

احمل الخزان بوضع مائل لتفريغ المزيج في المغسلة.



AR

افتح قفل العمود، ثبّته، ثم اقفله.



AR

ضع رأس البخار في تجويفه.



AR

انزع السدادة واملأ الخزان بالماء.



AR

اسكب مقدار 0.5 لتر ماء في الخزان



AR

هزّ الجهاز بلطف للتخلص من الشوائب



AR

احمل الخزان فوق المغسلة، وانزع سدادة الخزان المضادة للتكلس بتدوريها بعكس اتجاه عقارب الساعة

AR

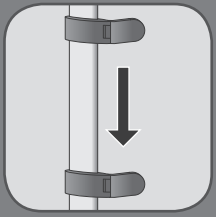
يُرجى توخي الحذر، فقد يكون الماء حاراً.

7. إجراءات إزالة التكلس

AR لتطبيق هذه الإجراءات كل 6 أشهر أو في حالة انخفاض أداء الجهاز.



AR افصل رأس البخار من العلاقة وافتح القفل ثم اسحب العمود.



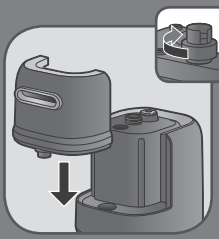
AR ارفع رأس البخارمن قاعدته، افتح العمود وحرره.



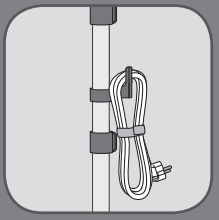
AR لا تسمح بدخول الماء في وصلة العمود.



AR انزع سدادة الخزان وأفرغ الماء تماماً في المغسلة.



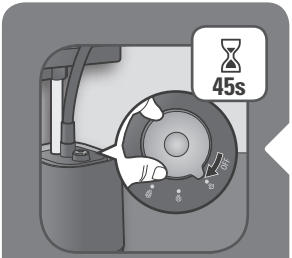
AR ركب سدادة خزان الماء بإحكام وأدخل الخزان الى مكانه في الجهاز.



AR لف السلك الكهربائي وعلقه في العلاقة المخصصة له



AR انتظر ساعة من الزمن حتى يبرد الجهاز تماماً قبل تخزينه.



AR

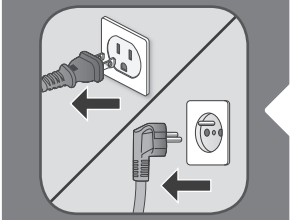
أدر زر تشغيل/إيقاف لتشغيل الجهاز، ثم اضبط تدفق البخار.

6. بعد الإستعمال



AR

أدر زر تشغيل/إيقاف الى وضعية الإيقاف لإيقاف تشغيل الوحدة.



AR

افصل الجهاز عن التيار الكهربائي.



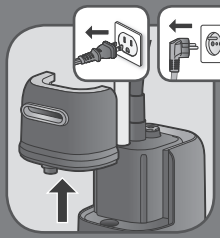
AR

افصل خزان الماء.



AR

أدر زر تشغيل/إيقاف الى وضعية الإيقاف لإيقاف تشغيل الوحدة.



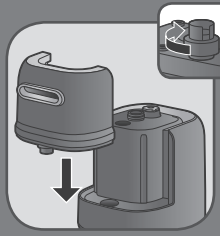
AR

افصل الجهاز عن التيار الكهربائي ثم افصل خزان الماء.



AR

انزع السدادة، ثم املأ الخزان بالماء.



AR

ركب سدادة خزان الماء بإحكام وأدخل الخزان في الجهاز.



AR

للإستعمال المثالي، مرر البخار على القماش من الأعلى الى الأسفل.



AR

لا توجّه البخار نحو الأشخاص أبداً.

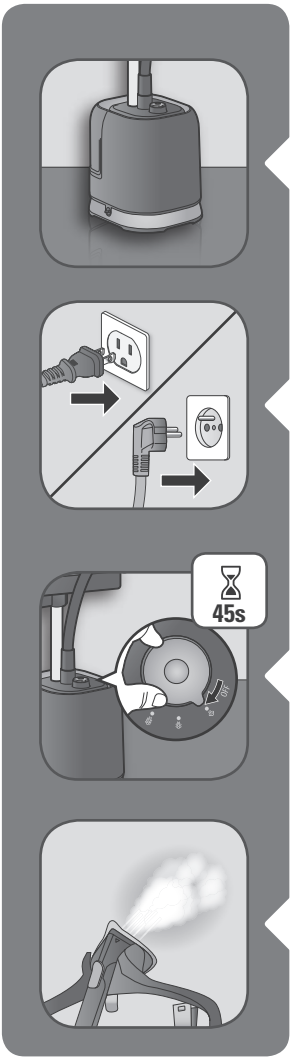
5. أثناء الإستعمال



AR

إذا توقف خروج البخار، قد يكون ذلك بسبب انخفاض مستوى الماء في الخزان.

4. الإستعمال



AR يجب أن يبقى الجهازفي وضع أفقي على البلاط.

AR أوصل الجهاز بالتيار الكهربائي.

AR أدر زر تشغيل/إيقاف لتشغيل الجهاز، ثم اضبط تدفق البخار.

AR بعد 45 ثانية تقريباً، يبدأ توليد البخار.



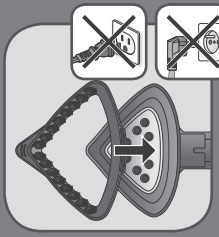
AR

ضع الثوب الذي تختاره على العلاقة

3. الملحقات

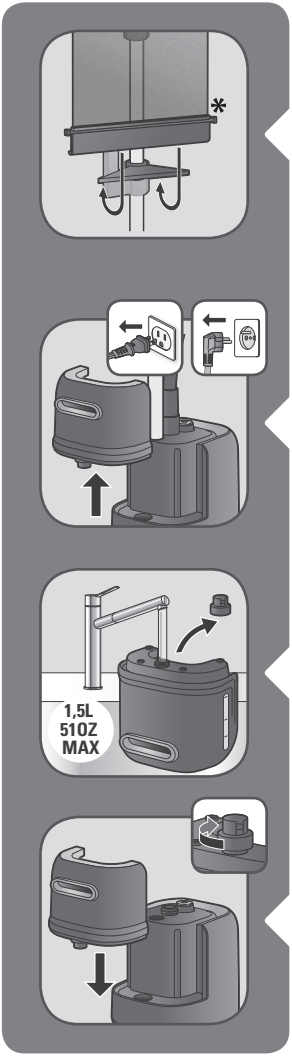
AR

يجب تركيب الملحق عندما يكون الجهاز بارداً.



AR

تفتح فرشاة البخار نسيج القماش لتحسين اختراق البخار



مدد الدعامة وثبّتها، عن طريق تعديل المسكة مع العلاقة المخصصة ثم اقفلها.

AR

2. قبل الإستعمال

AR

افصل خزان الماء.

AR

انزع السدادة واملأ الخزان بالماء.

AR

ركب سدادة خزان الماء بإحكام وأدخل الخزان في الجهاز.

* AR حسب الموديل



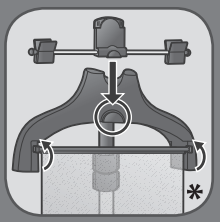
AR أدخل العلاقة عمودياً في رأس العمود واقفلها عليه.



AR ضع رأس البخار في تجويفه.



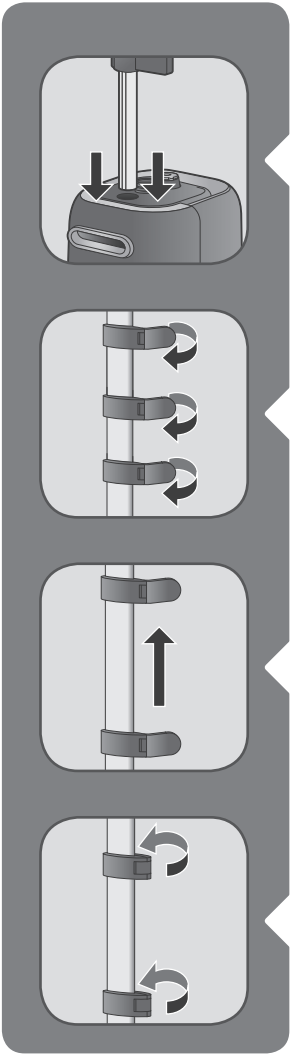
AR أدخل خرطوم البخار، واقفله، بأن تُديره الى أن تسمع صوت "كليك".



AR أضف الدعامة العمودية القابلة للفصل و أضف العلاقة

* **AR** حسب الموديل

1. التركيب



AR أدخل العمود في مكانه حتى تسمع صوت "كليك".

AR افتح أقفال العمود الثلاثة.

AR مدد العمود بشكل كامل.

AR اقفل الأقفال الثلاثة.

AR وصف أجزاء المنتج

1 AR علاّقة *

2 AR رأس البخار

3 AR انبوب البخار

4 AR عمود قابل للتعديل

5 AR مفتاح تشغيل/إيقاف

6 AR خزان قابل للفصل

7 AR فتحة ضد التكلس

8 AR دعامة عمودية *

9 AR فرشاة للقماش

10 AR علاقة للسراويل *

* AR حسب الموديل

9100026433-02